

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 59 (1941)
Heft: 200

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 19.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Bern
Mittwoch, 27. August
1941

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce · Foglio ufficiale svizzero di commercio

Berne
Mittwoch, 27. août
1941

Erscheint täglich,
ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

59. Jahrgang — 59^{me} année

Paraît tous les jours,
le dimanche et les jours de fête exceptés

Monatsbeilage: **Die Volkswirtschaft**

Supplément mensuel: **La Vie économique**

Supplemento mensile: **La Vita economica**

N° 200

Redaktion und Administration:

Elfingerstrasse 3 in Bern, Telefon Nr. 21660

Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden — Abonnementsbeträge nicht an oblige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnement Schweiz: jährlich Fr. 24.30, halbjährlich Fr. 12.30, vierteljährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.30, ein Monat Fr. 2.30 — Ausland: Zuschlag des Portos — Preis der Einzelnummer 25 Rp. — Annoncen-Regie: Publicitas A.G. — Insertionspreis: 50 Rp. die sechsgespaltene Kolonelleile (Ausland 65 Rp.)

Rédaction et Administration:

Elfingerstrasse 3, à Berne, Téléphone n° 21660

En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prière de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus, mais au guichet de la poste — Abonnements Suisse: un an 24 fr. 30; un semestre 12 fr. 30; un trimestre 6 fr. 30; deux mois 4 fr. 30; un mois 2 fr. 30 — Etranger: Frais de port en plus — Prix du numéro 25 cts — Régie des annonces: Publicitas S.A. — Prix d'insertion: 50 cts la ligne de colonne (Etranger: 65 cts)

N° 200

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati. Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio. A.-G. Kümmler & Matter, Aarau.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Verfügung Nr. 1 des KIAA über Gasholz. Ordonnance n° 1 de l'OGIT sur le bois carburant. Verfügung Nr. 9 B des KIAA über die Verwendung der Vorräte an flüssigen Kraft- und Brennstoffen. Ordonnance n° 9 B de l'OGIT sur l'emploi des stocks de carburants et combustibles liquides.

Organizzazioni dell'economia di guerra del Dipartimento federale dell'economia pubblica. Obstkäufe durch die Inhaber von Obsthandelskarten. Achats de fruits par les détenteurs d'une carte pour le commerce de fruits.

Uebersee Transporte. Transports maritimes.

Deutschland: Ausfuhrverbote.

Italien-Frankreich: Durchfuhrverbote. Italie-France: Interdictions de transit.

Italien: Ausfuhrverbote (Kartoffeln). Ausfuhrbeschränkungen.

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Konkursöffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG 231, 232.)

(VZG vom 23. April 1920, Art. 29, 123.)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinslauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzudeuten und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung ersischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger, sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzurichten.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitheldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

(O. T. f. d. du 23 avril 1920, art. 29, 123.)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L. P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auraient pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich

Konkursamt Enge-Zürich

(1172^a)

Gemeinschuldner: Ineichen Frau, geb. 1900, Kaufmann, von Eglisau, dato wohnhaft Seestrasse 90, in Enge-Zürich 2 (Inhaber der Firma F. Ineichen, Handel in pharmazeutischen und chemischen Produkten, Rainstrasse 40, Zürich 2).

Datum der Konkurseröffnung: 22. Juli 1941.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: Bis 17. September 1941.

Kt. Basel-Stadt

Konkursamt Basel-Stadt

(1179)

Gemeinschuldnerin: Terraingesellschaft Klingnaustrasse AG., Basel.

Datum der Konkurseröffnung: 11. August 1941, gemäss OR. Art. 725.

Summarisches Konkursverfahren.

Eingabefrist: Bis mit 16. September 1941.

Ct. de Vaud

Office des faillites de Vevey

(1176)

Faillie: Le Passage-Sud S.A., Société immobilière, à Vevey.

Date du prononcé: 15 août 1941.

Première assemblée des créanciers: Vendredi 5 septembre 1941, à 14 h. 30, à la Maison de ville de Vevey (rez-de-chaussée).

Délai pour les productions: 27 septembre 1941.

Les immeubles de cette société ont été réalisés antérieurement à la faillite.

Ct. de Genève

Office des faillites de Genève

(1180)

Faillie: Société Immobilière Clos Malagnou B (S.A.), ayant son siège à Genève.

Date de l'ouverture de la faillite: 31 juillet 1941.

Première assemblée des créanciers: Lundi 1^{er} septembre 1941, à 10 heures, salle des assemblées de faillites, Taconnerie 7.

Délai pour les productions: 27 septembre 1941.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.)

(L. P. 230.)

Falls nicht binnen zehn Tagen ein Gläubiger die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten hinreichende Sicherheit leistet, wird das Verfahren geschlossen.

La faillite sera clôturée faute par les créanciers de réclamer dans les dix jours l'application de la procédure en matière de faillite et d'en avancer les frais.

Kt. Zürich

Konkursamt Aussersihl-Zürich

(1185)

Ueber die Kollektivgesellschaft Stamm-Thedy's Erben F. Zigarren en gros und en détail, Langstrasse 99, Zürich 4, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 13. August 1941 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters am 23. August 1941 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 6. September 1941 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Barvor-schuss von Fr. 500. — leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG 249—251.)

(L. P. 249—251.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich

Konkursamt Enge-Zürich

(1143^b)

Auflegung des abgeänderten Kollokationsplanes.

Im Konkurs über

Boller Heinrich, Handharmonikafabrik, vorm. Häusler und Nussbaumer,

an der Schaffhauserstrasse in Bachenbühlach, Inhaber: Hermann Heinrich Boller, geb. 1887, von Egg und Winterthur, wohnhaft gewesen in Winterthur, dato Muthellenstrasse 146, in Wollishofen-Zürich 2, liegt der infolge nachträglicher Forderungseingabe abgeänderte Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Aufhebung des Planes sind bis 30. August 1941 gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Kt. Zürich

Konkursamt Winterthur-Altstadt

(1181)

Im Konkurs über die Firma Untertor A.-G., Konfektionshaus, Untertorgasse 31, in Winterthur, liegen der Kollokationsplan und das Lastenverzeichnis den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Aufhebung des Kollokationsplanes oder Lastenverzeichnisses sind bis zum 6. September 1941 gerichtlich anhängig zu machen, ansonst diese als anerkannt betrachtet werden.

Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (1182)
 Gemeinschuldner: Siebenbürger-Pasquall Otto, Inhaber der Firma «O. Siebenbürger», Handel und Vertretungen in Spirituosen und Weinen, Nauenstrasse 6, in Basel.
 Anfechtungsfrist: Innert 10 Tagen.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite
 (SchKG 268.) (L. P. 268.)

Kt. Zürich Konkursamt Högge-Zürich (1186)
 Das Konkursverfahren über D'Altri-Pacieri Giuseppe, geb. 1878, von Cesana (Italien), Inhaber des Waldbades «Waldberg», in Zürich-Högge, Kürbergstrasse 151, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 23. August 1941 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Zürich Konkursamt Thalwil (1187/8)
 Die Konkursverfahren über:
 1. Lüttschg Wilhelm, geb. 1912, Birkenhaldenstrasse 7, Kilchberg;
 2. Franzetti Raimund, Baumeister, Adliswil,
 sind durch Verfügungen des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Horgen vom 11. Juli 1941 und 20. August 1941 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Zug Konkursamt Zug (1189)
 Das Konkursverfahren über Weiss Fritz, Baugeschäft, Zug, ist durch Verfügung des Konkursrichters vom 25. August 1941 als geschlossen erklärt worden.

Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite
 (SchKG 257—259.) (L. P. 257—259.)

Kt. Appenzell A.-Rh. Konkursamt Hinterland in Herisau (1190)
 Einmalige konkursrechtliche Liegenschaftsteigerung.
 Gemeinschuldner: Ausgeschlagene Verlassenschaft Wikle Johs., gew. Gastwirt, «Rossfall», Urnäsch.
 Steigerungstag: Montag, den 15. September 1941, nachmittags 3¼ Uhr.
 Steigerungsort: Gasthaus zum Sternen, Urnäsch.
 Auflegung der Steigerungsbedingungen: Ab Freitag, den 29. August 1941, bei der Gemeindkanzlei Urnäsch und beim unterzeichneten Konkursamt. Freihandverkauf vorbehalten.

Unterpfand:

Liegenschaft Nr. 128, Wohn- und Gasthaus zum Rossfall mit Tanzsaal, zwei freistehenden Remisen, Wiese, Weid und Waldung sowie sämtliches Gasthaus- und Wirtschaftsinventar als Zugehör.

Assekuranz der Gebäulichkeiten: Fr. 106.000.—
 Mobiliarversicherung des Inventars: > 44.000.—
 Konkursamtliche Schätzung: > 95.000.—

Gebäude und Mobiliar in gutem Zustand.

Herisau, den 26. August 1941. Das Konkursamt Hinterland.

Réalisation des immeubles dans la procédure de la saisie et de la réalisation de gage
 (L. P. 138, 142; O. T. féd. du 23 avril 1920, art. 29.)

Par la présente, les créanciers gagistes et les titulaires de charges foncières sont som-
 mes de produire à l'office soussigné, dans le délai fixé pour les productions, leurs droits
 sur l'immeuble, notamment leurs réclamations d'intérêts et de frais, et de faire savoir en
 même temps si la créance en capital est déjà échue ou dénoncée au remboursement, le cas
 échéant pour quel montant et pour quelle date. Les droits non annoncés dans ce délai
 seront exclus de la répartition, pour autant qu'ils ne sont pas constatés par les registres
 publics.

Devront être annoncés dans le même délai toutes les servitudes qui ont pris naissance
 avant 1912 sous l'empire du droit cantonal ancien et qui n'ont pas encore été inscrites
 dans les registres publics. Les servitudes non annoncées ne seront pas opposables à l'ac-
 quéreur de bonne foi de l'immeuble, à moins que, d'après le code civil suisse elles ne pro-
 duisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Ct. de Genève Office des poursuites, Genève (1178)
 Vente immobilière. — Unique enchère.

Le mercredi 5 novembre 1941, à 10 heures du matin, aura lieu à Genève, Place de la Taconnerie, 7, Salle des ventes de l'Office des poursuites, la vente aux enchères publiques de l'immeuble et des droits de copropriété inscrits au Registre foncier au nom de la:

Société Immobilière «Tilleuls Jura»,
 société anonyme ayant son siège à Genève.

Désignation de l'immeuble et droits de copropriété:

Les immeubles et les droits de copropriété sont situés dans la commune de Genève, section Petit-Saconnex, et consistent en:

La parcelle n° 1042, feuille 35, d'une superficie de 2 ares, 73 mètres, sur laquelle existent, sis Rue Charles Giron 11 et Rue Daubin, les bâtiments suivants:

F 124, d'une surface 2 ares, 13 mètres à destination de logement comportant 6 étages sur rez-de-chaussée, avec la distribution suivante: au sous-sol: 2 appartements de 3 pièces, les arrières et dépôts des arca-
 des;

au rez-de-chaussée: 2 appartements de 4 pièces;
 à chacun des 6 étages: 1 appartement de 4 pièces et 1 appartement de 5 pièces;

sur toiture: une buanderie, étendages ouvert et fermé.
 Chauffage central, service d'eau chaude général. Ascenseur électrique.

F 126, d'une surface de 59 mètres, à destination de dépendance comportant au sous-sol: caves, au rez-de-chaussée: arca-
 des: Les droits de copropriété (1/6) de la société débitrice dans la parcelle n° 1037, feuille 35 d'une superficie de 4 ares, 19 mètres, sur laquelle existent, sis Rue Charles Giron, les bâtiments suivants.

F 111, d'une surface de 64 mètres à destination de dépendance (chauf-
 ferie).

F 112, d'une surface de 61 mètres à destination de garage.
 Le surplus de la parcelle est nature places, jardins.

Les droits de copropriété ci-dessus désignés dépendent de la parcelle n° 1042.

Estimation de l'Office:

Deux cent septante mille francs, ci fr. 270.000.—
 L'adjudication sera prononcée en conformité de l'art. 26 de l'ordon-
 nance du Conseil fédéral du 24 janvier 1941.
 Délai de production: 16 septembre 1941.

Avis:

Les conditions de vente et l'état des charges seront déposés à partir du 15 octobre 1941, à l'Office des poursuites, où chacun pourra en prendre connaissance.

La réalisation est requise par un créancier gagiste en 2^e rang.

Genève, le 27 août 1941.

Office des poursuites:
 Le substitut: Marc Messi.

Ct. de Genève Office des poursuites, Genève (1183)
 Vente immobilière. — Unique enchère.

Le mercredi 5 novembre 1941, à 10 heures du matin, aura lieu à Genève, Place de la Taconnerie 7, salle des ventes de l'Office des poursuites, la vente aux enchères publiques de l'immeuble inscrit au registre foncier au nom de: Lodermann Ernest, fils de Jean, négociant, domicilié Route de Lyon 98, Genève.

Désignation de l'immeuble:

L'immeuble est situé dans la commune de Genève, section Petit-Saconnex et consiste en:

La parcelle n° 912, feuille 32, d'une superficie de 19 ares, 12 mètres, sur laquelle existe, sis Rue de Lyon 98, le bâtiment suivant:

N° E 878, d'une surface de 94 mètres, à destination de logement com-
 portant 1 étage sur rez-de-chaussée et combles, avec la distribution suivante:
 au sous-sol: cave; au rez-de-chaussée: hall, 4 pièces, lingerie; au 1^{er} étage:
 hall, 4 pièces, WC., chambre de bains; aux combles: grenier. Le surplus de la parcelle est nature places, jardins.

Estimation de l'Office:

Quarante huit mille neuf cents francs, ci fr. 48.900.—
 L'adjudication sera prononcée en conformité de l'art. 26 de l'ordonnance
 du Conseil fédéral du 24 janvier 1941.
 Délai de production: 16 septembre 1941.

Avis:

Les conditions de vente et l'état des charges seront déposés à partir du 15 octobre 1941, à l'Office des poursuites, où chacun pourra en prendre connaissance.

La réalisation est requise par le créancier gagiste en 1^{er} rang.

Genève, le 27 août 1941.

Office des poursuites:
 Le substitut: Marc Messi.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Verlängerung der Nachlassstundung — Prorogation du sursis concordataire
 (SchKG 295, Abs. 4.) (L. P. 295, al. 4.)

Ct. de Neuchâtel Arrondissement de Neuchâtel (1191)
 Par ordonnance déposée le 23 août 1941, le président du tribunal de Neuchâtel a prolongé jusqu'au 18 octobre 1941 le sursis concordataire accordé à Girard Gustave, fabrique de meubles, Fahys n°s 73/75, à Neuchâtel.

L'assemblée des créanciers a eu lieu le 21 août 1941 et les créanciers peuvent prendre connaissance des pièces au bureau du commissaire, M^r Jean Roulet, avocat, Rue du Bassin 12, à Neuchâtel.

Neuchâtel, le 26 août 1941.

Le commissaire au sursis:
 Jean Roulet, avocat.

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG 304, 317.)

Délibération sur l'homologation de concordat

(L. P. 304, 317.)

Die Gläubiger können ihre Einnendun- Les opposants au concordat peuvent
 gen gegen den Nachlassvertrag in der se présenter à l'audience pour faire valoir
 Verhandlung anbringen. leurs moyens d'opposition.

Kt. Appenzell A.-Rh. Bezirksgericht Hinterland (1192)
 Die Verhandlungen über den Nachlassvertrag der Schuldner

Nef-Brander's Erben, J.,

Urnäsch, finden Montag, den 8. September 1941, vormittags 10¼ Uhr, vor dem Bezirksgericht Hinterland (Appenzell A.-Rh.) im Gemeindehaus in Herisau statt.

Trogen, den 26. August 1941.

Die Bezirksgerichtskanzlei.

Ct. de Vaud Arrondissement de Montreux (1173)

Dans son audience du mardi 2 septembre 1941, à 9 heures du jour, en la salle de ses audiences à Vevey, Rue du Simplon 22 (Cour au Chantre, 1^{er} étage), le président du tribunal du district de Vevey statuera sur l'homologation du concordat proposé à ses créanciers chirographaires par la Boucherie-Charcuterie de la Rouvenaz-Montreux S.A., dont le siège est à Montreux-Châtellard.

Montreux, le 22 août 1941.

Le commissaire:
 G. Testaz, notaire.

Schutzmassnahmen für die Hotel- und Stickerelindustrie
 (Verordnung des Bundesrates vom 22. Oktober 1940.)

Ct. de Vaud Tribunal cantonal, Lausanne (1174)

Dans sa séance du 6 août 1941, la Chambre des recours du tribunal cantonal, en qualité d'autorité cantonale supérieure de concordat, a statué sur la requête présentée par l'Hôtel Continental S.A., à Montrux, tendante à l'octroi des mesures juridiques temporaires instituées par l'ordonnance fédérale du 22 octobre 1940 en faveur de l'hôtellerie et de la broderie.

Elle a notamment homologué le projet de concordat relatif à la remise des dettes chirographaires, aux termes duquel ces dettes seront réglées pour solde de compte moyennant versement d'un dividende de 40 %; les paiements seront effectués par les soins de la Société fiduciaire suisse pour l'hôtellerie.

Le président du tribunal cantonal:
Prod'Hom, vice-président.

Notstundung — Sursis extraordinaire

(Verordnung des BR. vom 24. Januar 1941 — Ordonnance du CF. du 24 janvier 1941.)

Kt. Zürich Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung (1175)
Verhandlung über eine Notstundung.

Zur Verhandlung über das Begehren des Abele Eberhard, Steinhofgarage, Steinstrasse 60, Zürich 3, betreffend Notstundung gemäss der bundesrätlichen Verordnung vom 24. Januar 1941 über vorübergehende Milderungen der Zwangsvollstreckung ist Tagfahrt angesetzt worden auf Mittwoch, den 10. September 1941, nachmittags 2½ Uhr. Die Bekanntmachung gilt als Ladung an die Gläubiger, Bürgen und Mitschuldner des Genannten auf diesen Termin vor das Bezirksgericht Zürich, Badenerstrasse 90, Zürich 4, Zimmer Nr. 140. Die Gläubiger, Mitschuldner und Bürgen können vor der Verhandlung die Akten einsehen (Bureau 214, 9 bis 12 Uhr) und ihre Einwendungen gegen das Gesuch auch schriftlich anbringen. Stillschweigen wird als Verzicht auf Einwendungen betrachtet.

Zürich, den 21. August 1941.

Im Namen des Bezirksgerichts Zürich, 3. Abteilung,
Der Gerichtsschreiber: i. V. Dr. Bänninger.

Kt. Zürich Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung (1184)
Beendigung der Notstundung.

In Sachen der Genossenschaft

Gesellschaft Neue Capitol-Garage, Stampfenbachstrasse 12, Zürich 1, hat das Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung, mit Beschluss vom 5. August 1941 die der Schuldnerin mit Beschluss vom 18. Juni 1941 bewilligte Notstundung auf Begehren der Schuldnerin als beendet erklärt. Der Beschluss ist rechtskräftig.

Zürich, den 23. August 1941.

Im Namen des Bezirksgerichts Zürich, 3. Abteilung,
Der Gerichtsschreiber: i. V. Dr. Bänninger.

Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale

Zürich — Zurich — Zurigo

Kochkisten usw. — 1941. 25. August. Unter der Firma R. Steiner & Cie., in Zürich, sind Rudolf Steiner, von Zürich, in Zürich 5, als unbeschränkt haftender Gesellschafter; Walter Hegtschweiler sen., von Ottenbach (Zürich), in Horgen, als Kommanditär mit einer Bareinlage von Fr. 5000; Jakob Hoppeler, von Brugg (Aargau), in Zürich, als Kommanditär mit einer Bareinlage von Fr. 7000 und Hedwig Gubler (geschieden), von Eglisau, in Zürich, mit einer Bareinlage von Fr. 5000, eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche am 18. August 1941 ihren Anfang nahm. Fabrikation und Vertrieb von Selbstkochern (Kochkisten); Vertrieb und Vertretungen von Artikeln aller Art; Kommissionen; Erwerb und Ausbeutung von Patenten und Lizenzen. Sihlstrasse 43.

25. August. Die Dr. Martin O. Winterhalter Aktiengesellschaft Vereinigte Reissverschlusfabrik, in St. Gallen hat ihre unter der gleichen Firma eingetragene Zweigniederlassung in Zürich (SHAB. Nr. 87 vom 13. April 1938, Seite 836) wegen Verlegung des Hauptsitzes nach Zürich aufgehoben.

25. August. Die im Handelsregister des Kantons St. Gallen eingetragene Aktiengesellschaft Dr. Martin O. Winterhalter Aktiengesellschaft Vereinigte Reissverschlusfabrik (SHAB. Nr. 265 vom 9. November 1939, Seite 2273), hat in ihrer Generalversammlung vom 26. Juni 1941 ihren Sitz von St. Gallen nach Zürich verlegt und die Statuten, ursprünglich datierend vom 15. Mai 1937, in Anpassung an die Vorschriften des revidierten Obligationenrechtes abgeändert. Die Gesellschaft bezweckt die Fabrikation und den Verkauf von Reissverschlüssen aller Art, Beteiligung an Fabrikations- und Vertriebsunternehmen gleicher oder ähnlicher Art. Das Grundkapital beträgt Fr. 100.000 und ist eingeteilt in 100 auf den Namen lautende, vollbeteiligte Aktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft hat bei ihrer Gründung auf Grund des Uebnahmevertrages vom 1. Mai 1937 und des Aktienverzeichnisses vom 31. Dezember 1936 von Dr. Martin O. Winterhalter, in St. Gallen, die dem letztern zugestanden Fabrikationsrechte von Metall-Textil-Reissverschlüssen mit Aktiven im Gesamtwert von Fr. 74.000 übernommen. Der Kaufpreis im gleichen Betrage wurde getilgt durch Ueberlassung an Zahlungsstatt von 74 Aktien der Gesellschaft von Fr. 1000. Publikationsorgan der Gesellschaft ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1–3 Mitgliedern. Einziges Mitglied des Verwaltungsrates mit Einzelunterschrift ist Dr. jur. Othmar Petrus Notker Martinus Winterhalter, von Tablat-St. Gallen, in Morcote (Tessin). Kollektivprokuristen sind: Fausto Fontana, von und in Castel San Pietro (Tessin), und Giuseppe Bernasconi, von Castel San Pietro, in Mendrisio, letzterer neu. Die Prokuren von Dr. Ignaz Marcussou und von Dr. Carl Pfenniger sind erloschen. Als Direktor mit Einzelunterschrift ist ernannt Werner Sigrist, von Murgenthal (Aargau), in Feldmeilen. Geschäftsdomicil: Pelikanstrasse 6, in Zürich 1.

25. August. Die Genossenschaftsschreiner Winterthur, in Winterthur (SHAB. Nr. 96 vom 27. April 1937, Seite 986), hat in der Generalversammlung vom 10. März 1941 neue, den Vorschriften des revidierten Obligationenrechtes angepasste Statuten angenommen, wodurch die bisher eingetragenen Tatsachen folgende Änderungen erfahren: Die Firma lautet Genossenschaftsschreiner Winterthur. Zweck der Genossenschaft ist, einer möglichst grossen Zahl von Mitgliedern Arbeit gegen angemessene Entschädigung zu verschaffen und zu sichern und damit zugleich die allgemeinen Lohnverhältnisse und Arbeitsbedingungen des Schreiner- und

Glasergerberes günstig zu beeinflussen. Der Zweck wird insbesondere verwirklicht durch Uebernahme sowie fachgemässe und preiswerte Ausführung aller im Schreiner- und Glasergerber vorkommenden Arbeiten. Die Genossenschaft gibt Anteilscheine zu Fr. 50 und Fr. 100 aus. Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt, Mitteilungen durch gewöhnlichen Brief.

25. August. Die Einkaufsgenossenschaft der Bäckermeister von Zürich, in Zürich (SHAB. Nr. 107 vom 9. Mai 1939, Seite 962), hat in der Generalversammlung vom 26. März 1941 neue, den Vorschriften des revidierten Obligationenrechtes angepasste Statuten angenommen und dabei folgende Abänderungen der publikationspflichtigen Bestimmungen getroffen: Zweck der Genossenschaft ist die Förderung und Sicherung der wirtschaftlichen Interessen ihrer Mitglieder durch gemeinsamen Einkauf und Vermittlung der im Bäcker- und Konditorengewerbe benötigten Berufsmaterialien und Rohprodukte, ohne dabei einen Gewinn zu beabsichtigen. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Mitteilungen an die Genossenschafter erfolgen durch Zirkularschreiben. Präsident, Vizepräsident, Quästor und Sekretär führen Kollektivunterschrift je zu zweien. Ernst Wymann ist aus der Verwaltung ausgeschieden; dessen Unterschrift ist erloschen. Als Sekretär ausserhalb der Verwaltung wurde gewählt Willy Schnurrenberger, von Winterthur, in Zürich. Quästor ist wie bisher Edmund Fuchs, von Einsiedeln, in Zürich.

25. August. «Limmat» Industrie- und Handels-Aktiengesellschaft («Limmat» Société Anonyme pour l'Industrie et le Commerce) («Limmat» Società Anonima per l'Industria ed il Commercio) («Limmat» Industrial and Commercial Company Limited) («Limmat» průmyslová a obchodní akciová společnost), in Zürich (SHAB. Nr. 175 vom 30. Juli 1937, Seite 1789). Georg Schicht ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. An dessen Stelle wurde neu als weiteres Mitglied mit Kollektivunterschrift in den Verwaltungsrat gewählt Fritz Radke, deutscher Reichsangehöriger, in Berlin-Grünwald.

25. August. Union Rückversicherungs-Gesellschaft (Union Société de Réassurances) (Union Reinsurance Company) (Union Sociedad de Reaseguros), Aktiengesellschaft, in Zürich (SHAB. Nr. 246 vom 18. Oktober 1939, Seite 2123). Der bisherige Subdirektor Walter Köhler wurde zum stellvertretenden Direktor ernannt. Er führt wie bisher Kollektivunterschrift. Der Verwaltungsrat hat Kollektivprokura erteilt an Charles Kauflin, von Einsiedeln, in Zürich.

Rundbürsten usw. — 25. August. Die Firma Ulrich Jüstrich, mit Hauptsitz in Walzenhausen und Zweigniederlassung in Zürich (SHAB. Nr. 195 vom 21. August 1941, Seite 1641), Vertrieb von Rundbürsten usw., hat für die Filiale Zürich Einzelprokura erteilt an Witwe Klara Strotz geb. Pfister, von Uznach (St. Gallen), in Zürich. Das Geschäftslokal der Filiale befindet sich jetzt Birmensdorferstrasse 174.

25. August. Die Kollektivgesellschaft Victor Lenz & Cie. Möweverlag, in Zürich (SHAB. Nr. 96 vom 25. April 1941, Seite 798), hat ihr Geschäftslokal nach Rebhaldenstrasse 14, verlegt.

Bern — Berne — Berna Bureau Aarwangen

Unternehmungen der Textilindustrie. — 1941. 25. August. Gugelmann & Cie. A. G., Unternehmungen der Textilindustrie, mit Sitz in Langenthal (SHAB. Nr. 188 vom 13. August 1940, Seite 1473). In den Verwaltungsrat wurden neu gewählt: Johann Friedrich Gugelmann und Dr. chem. Werner Gugelmann, beide von und in Langenthal. Diese führen Kollektivunterschrift zu zweien mit einem andern kollektivzeichnungsberechtigten Verwaltungsratsmitgliede oder mit einem Prokuristen. Ihre bisherigen Prokuraunterschriften sind erloschen.

Bureau Wangen a. A.

Haushaltungsartikel, Altmaterial. — 25. August. Inhaber der Einzelfirma Walter Hiltbrunner-Jordi, mit Sitz in Grasswil, ist Walter Hiltbrunner-Jordi, von Wyssachen, in Grasswil. Fabrikation und Vertrieb neuzeitlicher Haushaltungsartikel, Handel mit Altmaterial und Säcken.

Luzern — Lucerne — Lucerna

Manufakturwaren. — 1941. 23. August. Die Kommanditgesellschaft Braun & Cie., Manufakturwaren en gros und en détail, in Luzern (SHAB. Nr. 35 vom 11. Februar 1941, Seite 282), hat sich infolge Austritts des Kommanditars Gerson Roos aufgelöst; die Firma ist erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die neue Firma «Braun & Cie.», in Luzern.

Bertha Braun geb. Dreifuss und deren Ehemann Georg Braun, beide von und in Luzern, haben unter der Firma Braun & Cie., in Luzern, eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche mit dem 23. August 1941 begonnen und auf dieses Datum Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «Braun & Cie.» übernommen hat. Unbeschränkt haftende Gesellschafterin ist Bertha Braun geb. Dreifuss; Kommanditär mit dem Barbetrage von Fr. 500 ist Georg Braun. An ihn ist Einzelprokura mit den Spezialbefugnissen nach Art. 459, Abs. 2, OR. erteilt. Manufakturwaren en gros und en détail, Frankenstrasse 12.

Solothurn — Soleure — Soletta Bureau Balsthal

Metzgerei, Wursterei. — 1941. 25. August. Inhaber der Einzelfirma Gustav Allemann, in Welschenrohr, ist Gustav Allemann, von und in Welschenrohr. Metzgerei und Wursterei. Hauptstrasse Nr. 228.

Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

1941. 23. August. Gesellschaft für Erstellung billiger Wohnhäuser in Schaffhausen, Aktiengesellschaft, mit Sitz in Schaffhausen (SHAB. Nr. 90 vom 18. April 1940, Seite 720). Aus dem Verwaltungsrat ist Jakob Müller ausgeschieden. Die Unterschrift des Geschäftsführers Albert Scheuch ist erloschen. Neu als Geschäftsführer wurde gewählt Conrad Keller, von und in Schaffhausen. Er zeichnet kollektiv mit dem Präsidenten oder dem Vizepräsidenten des Verwaltungsrates.

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

Taxameterbetrieb. — 1941. 22. August. Inhaber der Firma O. Weiss, in St. Gallen, ist Otto Weiss-Kormmayer, von Ittental (Aargau), in St. Gallen. Taxameterbetrieb; Geltenwilenstrasse 4.

Mechanische Werkstätte usw. — 22. August. **Ernst Breu**, Fabrikation und Handel in Schokoladen und Biscuits, in St. Margrethen (SHAB. Nr. 61 vom 13. März 1941, Seite 507). Der Inhaber der Firma meldet die Verlegung des persönlichen Domizils und des Geschäftssitzes nach Thal, Bâsi. Als weiterer Geschäftszweig wird verzeig: mechanische Werkstätte.

Automobile. — 22. August. Die Firma **Wohler**, Garagebetrieb und Handel mit Automobilen, in Flawil (SHAB. Nr. 64 vom 17. März 1938, Seite 611), ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

Geflügel, Wild. — 22. August. **Bischofberger & Co.**, Import und Export von Geflügel und Wild sowie Handel in verwandten Produkten, in Buchs (SHAB. Nr. 75 vom 30. März 1939, Seite 659). Die Kommanditgesellschaft wird infolge Sitzverlegung nach Zürich im Handelsregister in St. Gallen gelöscht.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau de Lausanne

Agence de spectacles etc. — 1941. 29 juillet. Sous la raison sociale **F. Marthaler & Cie**, il a été constitué une société en commandite ayant son siège à Lausanne et qui a commencé le 21 juillet 1941. Les associés indéfiniment responsables sont: Francis-Henri Marthaler, allié de Quai, de Berne, à Lausanne, et Jean-Mario Bertschy, de St-Ursen et Guin (Fribourg), à Marseille. Les commanditaires sont: Pierre-Henri-Charles Cailler, de Dailens (Vaud) et Genève, à Vésenaz (Genève), et Hermann-Charles Hofstetter, de Thouné, à Lausanne, chacun pour une commandite de 5000 fr., versée en espèces. Exploitation d'une agence de spectacles destinée à l'engagement d'artistes pour théâtres, cinémas, music-halls, dancings, cabarets, radio, patinoire, etc. Chemin de Grand-Praz 1, à Chailly-sur-Lausanne, chez F. Marthaler.

Mercerie, bonneterie, etc. — 25 août. **Constant Baldi**, à Lausanne, mercerie, bonneterie, chemiserie, tissus, représentations en machines à coudre, tableaux (FOSC. du 30 octobre 1933). Les locaux sont transférés: La Wernia, Avenue du Servan.

Denrées alimentaires, vins, etc. — 25 août. **E. Dupont et Cie**, société en commandite avec siège à Lausanne, denrées alimentaires, vins et liqueurs (FOSC. du 11 novembre 1938). La société est dissoute. La liquidation étant terminée, cette société est radiée.

Immeubles. — 25 août. **Investitur, Société Anonyme**, société immobilière, avec siège à Lausanne (FOSC. du 18 avril 1939). L'assemblée générale extraordinaire du 25 août 1941 a pris acte de la démission des administrateurs Georges Gross et Joseph Heggli, dont les signatures sont radiées. Ont été nommés en qualité d'administrateurs Christian Krebs, de Wattenwil (Berne), désigné président, et Marie Krebs, de Wattenwil (Berne), désignée secrétaire, les deux à Tägertschi (Berne). La société est engagée par la signature individuelle de chaque administrateur.

Epicerie, primeurs, vins. — 25 août. Le chef de la maison **F. Porret**, à Lausanne, est Fernand-Charles Porret, de Frérens (Neuchâtel), à Lausanne. Epicerie, primeurs et vins. Avenue de la Harpe 17.

25 août. **Association d'assurance de funiculaires suisses (Versicherungsbund Schweiz, Seilbahnen)**, société coopérative avec siège à Lausanne (FOSC. du 25 octobre 1938). L'assemblée générale ordinaire du 5 juillet 1941 a pris acte de la démission du président Frank Amann, dont la signature est radiée. Dans la séance du comité du 5 juillet 1941, ont été nommés président: Auguste Durrer (inscrit comme vice-président); vice-président: Hans Bäschlin, de Schaffhouse et Berne, à Berne (jusqu'ici inscrit sans signature); secrétaire: Fritz Siegfried (inscrit). L'association est engagée par la signature du président signant collectivement avec le vice-président ou le secrétaire.

Bureau de Nyon

Café. — 23 août. La raison **Madeleine Leutwyler**, à Nyon, exploitation du café du Midi (FOSC. du 25 octobre 1933, page 2491), est radiée ensuite de décès de la titulaire.

Bureau de Vevey

25 août. **Société Immobilière de Praz-Fleur**, société anonyme ayant son siège à Vevey (FOSC. du 17 janvier 1936, n° 18, page 128). Dans son assemblée générale extraordinaire du 23 juillet 1941, la société a procédé à une révision de ses statuts et les a notamment adaptés aux dispositions légales actuelles. Cette révision statutaire apporte les modifications suivantes aux faits publiés à ce jour: Le capital social de 25,000 fr. a été porté à 50,000 fr. par l'émission de 25 actions nouvelles de 1000 fr. chacune, nominatives, entièrement libérées. Ces actions ont été remises à la maison de banque de Palézieux & Cie, à Vevey, en conversion d'une somme de 25,000 fr. venant en déduction du capital de l'obligation hypothécaire de 250,000 fr. que la société doit à ladite banque. Le capital actuel est ainsi de 50,000 fr. Il est divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, nominatives, entièrement libérées. La révision a porté également sur d'autres articles des statuts non soumis à publication.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de La Chaux-de-Fonds

Horlogerie. — 1941. 8 août. **Fils de H.A. Didisheim, Fabrique Marvin**, Fils de H. A. Didisheim, Marvin Watch Co., fabrique d'horlogerie, société en nom collectif, à La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 14 mai 1934, n° 110), est dissoute et radiée. L'actif et le passif sont repris par la société anonyme «Compagnie des Montres Marvin S.A. (Marvin Watch Co. Ltd.)», à La Chaux-de-Fonds, inscrite ce jour.

Compagnie des Montres Marvin S.A. (Marvin Watch Co. Ltd.). Aux termes d'acte authentique du 18 juillet 1941, il a été constitué sous cette dénomination une société anonyme ayant pour objet la fabrication et le commerce d'horlogerie, d'objets de petite mécanique en tous genres, ainsi que la reprise de l'actif et du passif de la société en nom collectif «Fils de H.A. Didisheim, Fabrique Marvin», à La Chaux-de-Fonds, radiée, cette reprise comprenant tous les droits et obligations nés depuis le 30 juin 1941. Les statuts sont datés du 18 juillet 1941. Le siège de la société est à La Chaux-de-Fonds. Le capital social, entièrement libéré, est de 600,000 fr., divisé en 120 actions nominatives de 5000 fr. Il a été fait apport à la société, suivant bilan au 30 juin 1941, de l'actif et du passif de la société en nom collectif «Fils de H.A. Didisheim, Fabrique Marvin», à La Chaux-de-Fonds, soit un actif (mobilière, machines, agencement, marchandises, créances, caisse) de 2,491,629 fr. 31 et un passif de 1,891,629 fr. 31 laissant un capital de 600,000 fr. accepté pour ce montant. En contre-partie, il a été remis

aux apporteurs l'intégralité du capital-actions d'une valeur égale entièrement libérée, savoir à Marc Didisheim 40 actions de 5000 fr., René Didisheim 40 actions de 5000 fr. et Jean Didisheim 40 actions de 5000 fr. La société émet 120 parts de fondateurs nominatives, sans valeur nominale, donnant droit à une portion du bénéfice et à une part de liquidation, qui sont attribuées par parts égales aux trois prénommés. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration composé de 1 à 5 membres, actuellement de René Didisheim, président; Jean Didisheim, secrétaire, et Marc Didisheim, tous trois originaires d'Epiquez (Berne) et domiciliés à La Chaux-de-Fonds. Chacun des trois administrateurs engage la société par sa signature individuelle. Bureaux: Rue Numa Droz n° 146.

Pièces de mécanique, etc. — 22 août. Par acte du 19 août 1941, il a été créé sous la raison sociale **Nouvel Usinage S.A.**, une société anonyme ayant siège à La Chaux-de-Fonds. Elle a pour objet et pour but la fabrication, le commerce et l'exportation de pièces de mécanique en tous genres, ainsi que l'achat et l'exploitation de brevets ou licences. Les statuts portent la date du 19 août 1941. Le capital social est 120,000 francs, divisé en 48 actions nominatives de 2500 fr. chacune, totalement libérées. Les publications de la société se font dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil d'administration est composé de 5 membres au moins. La société est représentée par la signature collective de deux administrateurs ou par la signature du directeur signant avec un administrateur. Neuf administrateurs ont été désignés, savoir: Gustave Ulrich, de et à La Chaux-de-Fonds; Charles Juillard, de Sonvilier, à La Chaux-de-Fonds; Henri Borel, de Couvet, à La Chaux-de-Fonds; Henri Fer, de Chéseraz-sur-Nyon, à La Chaux-de-Fonds; Edgar Bichsel, de Sumiswald, au Locle; Max Pandel, des Bois (Berne), à La Chaux-de-Fonds; Jules Guilloid, de Nant (Fribourg), à La Chaux-de-Fonds; Alfred Loewer, de et à La Chaux-de-Fonds, et Ernest Gerber, de Langnau i. E., à Berne. L'administrateur Henri Fer est en outre nommé directeur engageant la société par sa signature collective avec celle d'un administrateur. Le président du conseil d'administration est Alfred Loewer. Bureaux: Rue du Pont 16.

22 août. **Société de l'immeuble Rue des Fleurs 32 S.A.**, société anonyme ayant son siège à La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 4 janvier 1933, n° 2). L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 7 juillet 1941 a décidé la dissolution de la société. La liquidation étant terminée, cette société est radiée.

22 août. **Immeuble Paix 95 S.A.**, société anonyme ayant son siège à La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 4 avril 1941, n° 80). L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 18 juin 1941 a décidé la dissolution de la société. La liquidation étant terminée, cette raison est radiée.

23 août. **Société Immobilière Beau Site 19 S.A.**, société anonyme ayant siège à La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 18 novembre 1935, n° 270), a été déclarée dissoute par décision de son assemblée générale du 23 juillet 1941. La liquidation étant terminée, la société est radiée.

Genf — Genève — Ginevra

Bureau de dactylographie, etc. — 1941. 23 août. La raison «Adresse Expresse» **Marguerite Stouder**, bureau de dactylographie, recherches et confection d'adresses, copies de tous documents et circulaires, à Genève (FOSC. du 1^{er} avril 1941, page 635), est radiée ensuite de cessation d'activité.

Pianos. — 23 août. La maison **Jean Cerutti**, commerce de pianos, à Genève (FOSC. du 19 décembre 1934, page 3503), a transféré ses locaux: Rue de la Scie 7.

23 août. **Société Immobilière Villa Ibis**, société anonyme établie à Thônex (FOSC. du 19 juillet 1941, page 1408). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire du 19 août 1941, la société a décidé de transférer son siège social de Thônex à Genève et modifié ses statuts en conséquence. Le capital social de 3000 fr. est entièrement libéré. Jacques Ricci, de Vich (Vaud), à Versoix, a été nommé unique administrateur avec signature sociale, en remplacement d'Armand-André Dreyfus, démissionnaire, lequel est radié et dont les pouvoirs sont éteints. Adresse de la société: Rue de la Corratierie 18, régie Bernard Naef et Cie.

Café. — 23 août. La raison **Vve Chiesa**, exploitation d'un café, à Genève (FOSC. du 5 juillet 1935, page 1722), est radiée ensuite du décès de la titulaire.

Vitrierie, glaces, stores, etc. — 23 août. **Vve Marc Bertossa**, commerce de vitrierie, glaces, stores et encadrements, à Genève (FOSC. du 6 octobre 1923, page 1897). La titulaire a été déclarée en état de faillite par jugement du tribunal de première instance de Genève, du 15 juillet 1941. La procédure de faillite, suspendue faute d'actif, a été clôturée par jugement du 19 août 1941. La raison est radiée d'office, la titulaire ayant cessé son exploitation.

23 août. **Société Immobilière Rue de Monthoux N° 36**, société anonyme à Genève (FOSC. du 23 avril 1940, page 751). André Pochon, de Genève, à Plan-les-Ouates, a été nommé unique administrateur, avec signature sociale, en remplacement de Jacques Miville, démissionnaire, lequel est radié et dont les pouvoirs sont éteints. Adresse: Rue de la Confédération 10 (régie Bigogno Frères).

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

A.-G. Kummeler & Matter, Aarau

Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger gemäss Art. 733 OR.

Erste Veröffentlichung.

Die ausserordentliche Generalversammlung unserer Gesellschaft vom 22. August 1941 hat einstimmig beschlossen, das Aktienkapital von 650,000 Franken auf 300,000 Franken herabzusetzen. Im Sinne von Art. 733 OR. wird den Gläubigern bekanntgegeben, dass sie binnen zwei Monaten, von der dritten Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, Befriedigung oder Sicherstellung ihrer Forderungen verlangen können.

Die Anmeldung derartiger Forderungen hat bis spätestens den 29. Oktober 1941 an das Notariat Zürich-Alstadt zu erfolgen. (A. A. 1839)

Aarau und Zürich, den 25. August 1941.

Namens des Verwaltungsrates,
Der Präsident: Dr. Wilhelm Frick.

Mittellungen — Communications — Comunicazioni

Verfügung Nr. 1 des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes
über Gasholz

(Vom 26. August 1941)

Das Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amt,

gestützt auf die Verfügung Nr. 26 des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements vom 2. April 1941 über die Sicherstellung der Versorgung von Volk und Heer mit technischen Rohstoffen, Halb- und Fertigfabrikaten (Produktion, Verteilung und Verwendung von Holz und Holzkohle), verfügt:

Art. 1. Die Herstellung von Gasholz zum Zwecke des Wiederverkaufs sowie Abgabe und Bezug von Rohgasholz und Gasholz sind bewilligungspflichtig.

Unter «Rohgasholz» ist Holz zu verstehen, das von den zuständigen Stellen als solches bestimmt oder zugeteilt wird; unter «Gasholz» ist gebrauchsfertiges Gasholz zu verstehen.

Art. 2. Bewilligungen werden durch die Sektion für Holz des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes erteilt.

Die Bewilligungen für die Verarbeitung von Rohgasholz zu Gasholz erhalten nach Massgabe der Marktbedürfnisse Firmen der Holzbranche und des Automobilgewerbes.

Art. 3. Es ist untersagt, Holz, das als Rohgasholz bestimmt oder zugeteilt wurde, zu einem andern Zweck als für die Herstellung von Gasholz zu verwenden.

Gasholz darf nur als Ersatztreibstoff verwendet werden.

Art. 4. Widerhandlungen gegen diese Verfügung sowie die gestützt darauf erlassenen Ausführungsvorschriften und Einzelweisungen werden nach den Art. 3 bis 6 des Bundesratsbeschlusses vom 25. Juni 1940 über die Sicherstellung der Versorgung von Volk und Heer mit technischen Rohstoffen, Halb- und Fertigfabrikaten geahndet.

Der Ausschluss von der Weiterbelieferung mit Holz und Gasholz und der Entzug erteilter Bewilligungen gemäss Art. 4 des vorerwähnten Bundesratsbeschlusses sowie die vorsorgliche Schliessung von Geschäften, Fabrikationsunternehmen und andern Betrieben nach dem Bundesratsbeschluss vom 12. November 1940 bleiben vorbehalten.

Art. 5. Diese Verfügung tritt am 1. September 1941 in Kraft.

Die Sektion für Holz ist mit dem Erlass der Ausführungsvorschriften und dem Vollzug beauftragt; sie ist ermächtigt, die Kantone, die kriegswirtschaftlichen Syndikate und die zuständigen Organisationen der Wirtschaft zur Mitarbeit heranzuziehen.

200. 27. 8. 48.

Ordonnance n° 1 de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail
sur le bois carburant

(Du 26 août 1941)

L'Office de guerre pour l'industrie et le travail,

vu l'ordonnance n° 26 du département fédéral de l'économie publique du 2 avril 1941 tendant à assurer l'approvisionnement de la population et de l'armée en matières premières pour l'industrie et en produits mi-fabriqués, et fabriqués (production, distribution et emploi du bois et du charbon de bois), arrête:

Article premier. La production de bois carburant destiné à la vente, ainsi que la livraison et l'acquisition de bois carburant brut et de bois carburant préparé, sont soumises au régime de l'autorisation préalable.

Sont à considérer comme «bois carburant brut» le bois qui a été désigné ou attribué comme tel par les services compétents et comme «bois carburant préparé» celui qui est prêt à l'usage.

Art. 2. Les autorisations seront accordées par la section du bois de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail.

Pour la transformation de bois carburant brut en bois carburant préparé, elles seront délivrées, selon les besoins du marché, aux maisons de la branche du bois et de l'industrie automobile.

Art. 3. Il est interdit de donner une autre affectation au bois qui a été désigné ou attribué pour la production de bois carburant préparé.

Le bois carburant ne peut être employé que comme carburant de remplacement.

Art. 4. Les contraventions à la présente ordonnance, ainsi qu'aux prescriptions d'exécution et décisions d'espèce s'y rapportant, seront passibles des sanctions prévues aux articles 3 à 6 de l'arrêté du Conseil fédéral du 25 juin 1940 tendant à assurer l'approvisionnement de la population et de l'armée en matières premières pour l'industrie et en produits mi-fabriqués et fabriqués.

Sont réservés, selon l'article 4 dudit arrêté, l'exclusion du contrevenant de toute participation aux livraisons de bois et de bois carburant, le retrait d'autorisations dont il pourrait être titulaire, ainsi que, selon l'arrêté du Conseil fédéral du 12 novembre 1940, la fermeture préventive de locaux de vente et d'ateliers, d'entreprises de fabrication et d'autres exploitations.

Art. 5. La présente ordonnance entre en vigueur le 1^{er} septembre 1941.

La section du bois est chargée d'en assurer l'exécution et d'édicter les prescriptions nécessaires à cet effet; elle pourra se faire seconder par les cantons, les syndicats de l'économie de guerre et les groupements économiques intéressés.

200. 27. 8. 41.

Verfügung Nr. 9 B des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes
über die Verwendung der Vorräte an flüssigen Kraft- und Brennstoffen

(Vom 26. August 1941)

Das Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amt,

gestützt auf die Verfügung Nr. 9 B des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements vom 9. Mai 1941 über die Landesversorgung mit flüssigen Kraft- und Brennstoffen und Mineralölen (Verwendung der Vorräte an Kraft- und Brennstoffen), verfügt:

Art. 1. Im Monat September 1941 werden jedem Halter von Personenwagen, Motorrädern oder Motorbooten, die mit einem roten Kennzeichen «Fahrbewilligung» im Sinne der Verfügung Nr. 3 B des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes vom 22. April 1941 über die Einschränkung des Motorfahrzeugverkehrs versehen sind, sowie jedem Halter von Lieferwagen oder Motorlastwagen für jedes dieser Fahrzeuge aus seinen am 1. Mai vorhandenen gesperrten Vorräten freigegeben:

a) Im Motorfahrzeugverkehr:

Von den Haltern der mit einem roten Kennzeichen «Fahrbewilligung» versehenen Personenwagen (bis und mit 8 Sitzplätzen):

15 Liter Benzin pro Personenwagen mit einer Motorleistung (Steuer-PS) bis 7,5 PS;

20 Liter Benzin pro Personenwagen mit einer Motorleistung (Steuer-PS) von 7,51 bis 15,5 PS;

25 Liter pro Personenwagen mit einer Motorleistung (Steuer-PS) von 15,51 PS und mehr.

Von den Haltern der mit einem roten Kennzeichen «Fahrbewilligung» versehenen Motorräder mit oder ohne Seitenwagen:

5 Liter Benzin pro Motorrad mit einer Motorleistung (Steuer-PS) unter 2,0 PS;

10 Liter Benzin pro Motorrad mit einer Motorleistung (Steuer-PS) von 2,0 PS und mehr.

Von den Haltern von Lieferwagen (unter 1 t Nutzlast, die ausdrücklich als Lieferwagen im eidgenössischen oder kantonalen Fahrzeugausweis bezeichnet sind):

20 Liter Benzin pro Lieferwagen mit einer Motorleistung (Steuer-PS) bis 7,5 PS;

25 Liter Benzin pro Lieferwagen mit einer Motorleistung (Steuer-PS) von 7,51 bis 15,5 PS;

30 Liter Benzin pro Lieferwagen mit einer Motorleistung (Steuer-PS) von 15,51 PS und mehr.

Von den Haltern von Motorlastwagen (1 t und mehr Nutzlast) inklusive Wagen mit auswechselbarer Karosserie und Industrietraktoren:

50 Liter Benzin oder 40 Liter Dieselöl pro Motorlastwagen mit einer Motorleistung (Steuer-PS) bis 15,99 PS;

80 Liter Benzin oder 70 Liter Dieselöl pro Motorlastwagen mit einer Motorleistung (Steuer-PS) von 16,0 bis 20,99 PS;

105 Liter Benzin oder 95 Liter Dieselöl pro Motorlastwagen mit einer Motorleistung (Steuer-PS) von 21,0 bis 30,99 PS;

130 Liter Benzin oder 120 Liter Dieselöl pro Motorlastwagen mit einer Motorleistung (Steuer-PS) von 31,0 PS und mehr.

b) Im Motorbootverkehr:

Von den Haltern der mit einem roten Kennzeichen «Fahrbewilligung» versehenen Motorboote:

10 Liter Benzin oder Dieselöl pro Motorboot mit einer Motorleistung von 10,0 PS;

15 Liter Benzin oder Dieselöl pro Motorboot mit einer Motorleistung von 10,01 bis 20,0 PS;

20 Liter Benzin oder Dieselöl pro Motorboot mit einer Motorleistung von 20,01 bis 30,0 PS;

25 Liter Benzin oder Dieselöl pro Motorboot mit einer Motorleistung von 30,01 PS und mehr.

Art. 2. Für mit Ersatztreibstoff oder mit elektrischer Energie angetriebene Motorfahrzeuge und Motorboote sind Entnahmen aus den Benzin- und Dieselölvorräten nicht gestattet.

Art. 3. Die Bestimmungen der Verfügung Nr. 4 B des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes vom 12. Mai 1941 über die Verwendung der Vorräte an flüssigen Kraft- und Brennstoffen bleiben vorbehalten.

Art. 4. Diese Verfügung tritt am 1. September 1941 in Kraft.

Die Sektion für Kraft und Wärme und die Kantone sind mit dem Vollzug beauftragt.

200. 27. 8. 41.

Ordonnance n° 9 B de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail
sur l'emploi des stocks de carburants et combustibles liquides

(Du 26 août 1941)

L'Office de guerre pour l'industrie et le travail,

vu l'ordonnance n° 9 B du département fédéral de l'économie publique du 9 mai 1941 sur l'approvisionnement du pays en carburants et combustibles liquides, ainsi qu'en huiles minérales (emploi des stocks de carburants et combustibles), arrête:

Article premier. Au mois de septembre 1941, les possesseurs de voitures de tourisme, motocyclettes et canots à moteur munis du signe distinctif rouge appelé «permission de circuler», prévu à l'ordonnance n° 3 B de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail du 22 avril 1941 concernant la restriction de la circulation des véhicules à moteur, ainsi que les possesseurs de voitures de livraison et de camions sont autorisés à prélever de leurs stocks bloqués, tels qu'ils étaient constitués au 1^{er} mai 1941, pour chacun desdits véhicules ou canots, les quantités suivantes des carburants sous-indiqués:

a) Véhicules à moteur.

Voitures de tourisme (de 8 places assises au plus) munies du signe distinctif rouge appelé «permission de circuler»:

15 litres de benzine par voiture d'une puissance de 7,5 CV impôt au maximum;

20 litres de benzine par voiture d'une puissance de 7,51 à 15,5 CV impôt;

25 litres de benzine par voiture d'une puissance de 15,51 CV impôt ou plus.

Motocyclettes (avec ou sans sidecar) munies du signe distinctif rouge appelé «permission de circuler»:

5 litres de benzine par motocyclette d'une puissance de moins de 2,0 CV impôt;

10 litres de benzine par motoeyelette d'une puissance de 2,0 CV impôt ou plus.

Voitures de livraison (d'une charge utile de moins d'une tonne, désignées expressément comme voitures de livraison dans le permis de circulation fédéral ou cantonal):

20 litres de benzine par voiture d'une puissance de 7,5 CV impôt au maximum;

25 litres de benzine par voiture d'une puissance de 7,51 à 15,5 CV impôt;

30 litres de benzine par voiture d'une puissance de 15,51 CV impôt ou plus.

Camions (d'une charge utile d'une tonne ou plus), y compris les voitures à carrosserie transformable et les tracteurs industriels:

- 50 litres de benzine ou 40 litres d'huile Diesel par camion d'une puissance de 15,99 CV impôt au maximum;
- 80 litres de benzine ou 70 litres d'huile Diesel par camion d'une puissance de 16,0 à 20,99 CV impôt;
- 105 litres de benzine ou 95 litres d'huile Diesel par camion d'une puissance de 21,0 à 30,99 CV impôt;
- 130 litres de benzine ou 120 litres d'huile Diesel par camion d'une puissance de 31,0 CV impôt ou plus.

b) Canots à moteur munis du signe distinctif rouge appelé « permission de circuler »:

- 10 litres de benzine ou d'huile Diesel par canot d'une puissance de 10,0 CV impôt au maximum;
- 15 litres de benzine ou d'huile Diesel par canot d'une puissance de 10,1 à 20,0 CV impôt;
- 20 litres de benzine ou d'huile Diesel par canot d'une puissance de 20,01 à 30,0 CV impôt;
- 25 litres de benzine ou d'huile Diesel par canot d'une puissance de 30,01 CV impôt ou plus.

Art. 2. Il est interdit de toucher aux stocks de benzine et d'huile Diesel pour les véhicules et canots à moteur actionnés au moyen d'un carburant de remplacement ou de l'énergie électrique.

Art. 3. Sont réservées les dispositions de l'ordonnance n° 4 B de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail du 12 mai 1941 sur l'emploi des stocks de carburants et combustibles liquides.

Art. 4. La présente ordonnance entre en vigueur le 1^{er} septembre 1941. La section de la production d'énergie et de chaleur et les cantons sont chargés d'en assurer l'exécution. 200. 27. 8. 41.

Elenco degli uffici dell'economia di guerra del Dipartimento federale dell'economia pubblica

(Stato in agosto 1941)

Capo del Dipartimento

Dott. W. Stampfli, Consigliere federale, Palazzo federale, ala orientale, Berna (tel. 61).

Commissione dell'economia di guerra

Segretariato: Centrale per l'economia di guerra, Lanpenstrasse 2, Berna (tel. 2.41.62).

Centrale per l'economia di guerra

Laupenstrasse 2, Berna (tel. 2.41.62).

Capo: W. Hauser, avvocato. Supplente: H. Schaffner, avvocato.

Uffici dell'economia di guerra

A. Segretariato generale del Dipartimento federale dell'economia pubblica

Palazzo federale, ala orientale, Berna (informazioni: tel. 61.28.10).

Segretario generale: E. Pégnignot, avvocato. Supplente: J. Malehe, avvocato.

1. Servizio di controllo dei prezzi, Laupenstrasse 20, Berna (tel. 61 e 2.58.47).

Caposezione: R. Pabst. Aggiunti: Dott. G. Hiltbold, Ph. Reinhold.

2. Sezione del contenzioso, Atinghausenstrasse 5, Berna (tel. 61.28.28 e 3.85.22).

Caposezione: Dott. A. Läderach, avvocato. Supplente: R. Schmid, avvocato.

B. Ufficio di guerra per i viveri

Brunnadenrain 8, Berna (tel. 2.05.61).

Capo: Dott. J. Käppeli, già direttore. Supplente: E. Tobler (tel. 4.70.51).

Collaboratrice: Sig.^{ra} Dott. D. Schmidt (tel. 61).

Segretario: B. Lalive d'Epinsky (competente anche per gli affari concernenti le fabbriche di birra ed il tabacco).

1. Sezione dell'approvvigionamento con cereali, Hallwylstrasse 15, Berna (informazioni: tel. 61.33.15).

Caposezione: W. Laesser, direttore. Supplenti: E. Liechi, R. Ritter, C. Martin, avvocato.

2. Sezione dell'approvvigionamento con latte e latticini, Effingerstrasse 25, Berna (informazioni: tel. 61.28.31).

Caposezione: Dott. Dir. E. Felsst. Supplenti: H. Gnägi, avvocato, O. Langhard, ing. agr.

3. Sezione dell'approvvigionamento con carne, Effingerstrasse 33, Berna (informazioni: tel. 61.28.55).

Caposezione: Prof. Dott. G. Flückiger, direttore. Supplente: Dott. P. Käppeli.

4. Sezione della produzione agricola e dell'economia domestica, Thunstrasse 95, Berna (tel. 3.96.31).

Caposezione: Dott. F.T. Wahlen. Supplenti: H. Keller, A. Chapponnier, G. Bolens (tel. Losanna 3.55.21).

5. Sezione dell'approvvigionamento con patate, frutta ed alcool, Länggasse 31, Berna (tel. 2.11.94).

Caposezione: O. Kellerhals, direttore. Supplenti: A. Maret, A. Brühlhart.

6. Sezione dell'approvvigionamento con grassi e oli commestibili, Lütnerauweg 6, Berna (tel. 3.92.44).

Caposezione: Dott. A. Schür. Supplente: Dott. W. Müller.

7. Sezione delle merci, Brunnadenrain 8, Berna (tel. 2.05.61).

Caposezione: W. Enz. Supplente: A. Meyer-Traut.

8. Sezione dei concimi e dell'utilizzazione dei caseami, Effingerstrasse 21, Berna (informazioni: tel. 61.28.50).

Caposezione: J. Landis. Supplente: A. Buser (tel. Berna 2.32.15).

9. Sezione del razionamento, Brunnadenrain 8, Berna (tel. 2.05.61).

Caposezione: A. Muggli. Supplente: F. Camphue.

10. Sezione dell'approvvigionamento con pollame e uova, Effingerstrasse 21, Berna (informazioni: tel. 61.28.50).

Caposezione: J. Landis. Supplente: Dott. G. Hiltbold, Ufficio federale di controllo dei prezzi, Berna (tel. 2.58.47).

C. Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro

Bundesgasse 8, Berna (informazioni: tel. 61.29.44).

(I vari gruppi delle singole sezioni sono indicati soltanto se i loro uffici non si trovano tutti nello stesso edificio di quello del capo della sezione)

Capo: Colonello P. Beniggi. Supplenti: Colonello S.M.: M. Kaufmann, W. Hauser, avvocato.

Segretario: H. Rytfel, avvocato. Supplente: H. Lenhard, avvocato.

Servizio d'istruzione penale, Atinghausenstrasse 1, Berna (tel. 3.92.77).

Capo: Dott. J. Pinösch. Supplente: H. Delsperger, avvocato.

Ufficio dell'industria mineraria, Zeughausgasse 22, Berna (tel. 3.98.71).

Capo: Dott. H. Fehlmann. Supplente: Prof. Dott. J. Cadisch.

1. Sezione della mano d'opera, Bundesgasse 8, Berna (informazioni: tel. 61.29.95).

Caposezione: A. Jobin. Supplente: Dott. E. Elehholzer.

2. Sezione dei metalli, Länggasse 8, Berna (informazioni: tel. 61.29.14).

Caposezione: R. Stadler. Supplenti: R. Demierre, Dott. A. de Meuron.

3. Sezione del ferro e delle macchine, Tanbenstrasse 32, Berna (tel. 61.29.10).

Caposezione: Dott. H. Sulzer. Supplente: E. Speiser.

Ufficio delle dispense, Monbijoustrasse 34, Berna (tel. 61.29.56).

4. Sezione delle materie tessili, Schwanengasse 6/7 (informazioni: tel. 61.41.83—85).

Caposezione: C. Staedli. Supplenti: Dott. A. Späthly, Dott. A. Wiegner.

Servizio federale di controllo delle materie tessili, Teufenerstrasse 10, San Gallo (tel. 2.89.93).

Capo: Dott. W. Corti. Supplente: A. Stähelin.

5. Sezione della calzatura, del cuoio e del cancello, Nenengasse 20, Berna (informazioni: tel. 61.28.97).

Caposezione: H. Müller. Supplente: Dott. A. Kaegi.

Ufficio di controllo delle coperture di gomma e camere d'aria, Falkenplatz 18, Berna (tel. 61.27.49).

Servizio federale di controllo delle calzature, Walchstrasse 25, Zurigo (tel. 6.16.28).

Capo: G. Nünlist. Supplente: Th. Kratzer.

6. Sezione della carta e della cellulosa, Bärenplatz 2, Berna (tel. 3.16.86).

Caposezione: G. Eisenmann. Supplente: R. Stämpfli (tel. 2.30.12).

7. Sezione dei materiali da costruzione, Gutenbergstrasse 1, Berna (informazioni: tel. 61.28.95—96).

Caposezione: vacante. Supplenti: W. Ruttimann, E. Linder.

8. Sezione della produzione di energia e calore, Alberger Elite, Bienna (informazioni: tel. 5561/6681).

Caposezione: R. Grimm, Consigliere nazionale. Supplenti: F. Schmidli, Consigliere nazionale (tel. 2.46.40), Berna.

O. Zippel, Bienna (tel. 5561).

Gruppo carburanti liquidi, Banca popolare, Bienna (informazioni: tel. 68.61).

Gruppo lubrificanti, Banca popolare, Bienna (informazioni: tel. 5561/6681).

Gruppo surrogati di carburanti, Alberger Elite, Bienna (informazioni: tel. 5561/6681).

Gruppo azione federale per la trasformazione, Alberger Elite, Bienna (informazioni: tel. 5561/6681).

Gruppo trasporti automobili dell'economia di guerra, Berna, Palazzo federale, ala settentrionale (tel. 61.34.72).

Gruppo carbone, Alberger Elite, Bienna (informazioni: tel. 5561/6681).

Gruppo carbone industriale, Aeschengraben 22, Basilea (tel. 2.79.20).

Gruppo importazione di carbone degli Stati Uniti, Oberer Heuberg 7, Basilea (tel. 2.79.00).

Gruppo gas, Direzione dell'officina del gas, Binningerstrasse 6, Basilea (tel. 4.38.00).

9. Sezione dei prodotti chimici e farmaceutici, Schanplatzgasse 33, Berna (tel. 2.64.04—06).

Caposezione: Dott. C. Koechlin. Supplente: Dott. M. A. Kanz.

Servizio centrale, servizio tecnico, Schanplatzgasse 33 (tel. 2.64.04—06 e 61.28.93—94).

Gruppo razionamento dei saponi, Bahnhofplatz 11, Berna (tel. 3.86.02 e 61.41.89—90).

Gruppo dei dissolventi, Bahnhofplatz 11 (tel. 61.41.86—87).

Gruppo grassi, catrame e soda, Bahnhofplatz 11 (tel. 61.41.86—87 e 2.57.12—14).

10. Sezione del legno, Hallwylstrasse 15, Berna (informazioni: tel. 61.23.85).

Caposezione: M. Petitmermet, ispettore forestale in capo. Supplente: E. Müller, ispettore forestale.

Ispettorato delle foreste, Hallwylstrasse 15, Berna (tel. 61.23.85).

Gruppo legname d'opera e commercio coll'estero, Tillierstrasse 6, Berna (tel. 3.94.11—14 e 61.23.62).

Gruppo legna da ardere e utilizzazione del legno, Archivstrasse 24, Berna (tel. 3.97.11—14 e 61.23.70—72).

Gruppo legna carburante, Archivstrasse 24, Berna (tel. 3.97.11—14 e 61.23.70—72).

11. Servizio per l'utilizzazione dei caseami e delle materie usate, Schanplatzgasse 35, Berna (informazioni: tel. 61.28.85).

Capo: W. A. Kaufmann. Supplente: Dott. H. Pfleger.

12. Sezione dell'elettricità, Bollwerk 27, Berna (tel. 2.79.33).

Caposezione: F. Lusser. Supplente: E. H. Etienne.

D. Ufficio di guerra per i trasporti

Schanzenstrasse 6, Berna (tel. 3.98.01).

Capo: E. Matter, già capo principale dell'esercizio delle SFF. Supplente: H. Joder.

1. Sezione dei trasporti terrestri, Hochschulestrasse 6, Berna (tel. 66).

Caposezione: E. Ballinari, capo principale dell'esercizio delle SFF.

Supplente: G. Frei.

2. Sezione dei trasporti marittimi, Schanzenstrasse 6, Berna (tel. 3.98.01).

Caposezione: A. Boller. Supplente: C. L. Wanger.

3. Sezione dell'assicurazione contro i rischi di guerra, Pavillonweg 10, Berna (tel. 3.99.13).

Caposezione: Dott. N. Meyer. Supplente: D. K. Weber.

E. Divisione del commercio

Palazzo federale, ala orientale, Berna (informazioni: tel. 61.27.55).

Direttore: Dott. J. Hotz. Supplenti: Dott. H. Ebrard, Prof. F. Keller, E. Werthmüller, avvocato.

1. Centrale per la sorveglianza delle importazioni ed esportazioni, Genfergasse 5, Berna (informazioni: tel. 61.27.40—44 e 2.04.91—95).

Capo: A. Schuelter. Supplente: Dott. Th. Brändle.

2. Servizio importazioni ed esportazioni, Eigerplatz 1, Berna (informazioni: tel. 61.42.09—13 e 2.45.13).

Capo: F. Gerber. Supplenti: E. Keppler, O. Menner.

F. Ufficio di guerra per l'assistenza

Effingerstrasse 33, Berna (informazioni: tel. 61.28.75).

Capo: Dott. A. Saxer, direttore. Supplenti: Dott. E. Niederer, Colonello W. Stammbach.

Servizio di contabilità: F. Sehrade.

1. Sezione delle assicurazioni sociali, Effingerstrasse 33, Berna (informazioni: tel. 61.28.75).

Caposezione: Dott. E. Niederer. Supplente: Dott. H. Hünnerwadel.

2. Sezione dell'igiene, Bollwerk 27, Berna (tel. 2.81.51).

Caposezione: Dott. Ch. Fauconnet, dir. Supplente: Dott. B. Fust.

3. Sezione del servizio sanitario di confine, Ospedale cantonale, Aarau (tel. 2.37.34).

Caposezione: Tenente-colonello Dott. H. Vetter. Supplente: Dott. B. Fust, Servizio federale dell'igiene pubblica, Berna (tel. 2.81.51).

4. Sezione dei profughi, Kapellenstrasse 24, Berna (informazioni: tel. 61.28.83).

Caposezione: Colonello W. Stammbach. Supplente: F. Juillard.

5. Sezione dei rimpatriati, Kapellenstrasse 24, Berna (informazioni: tel. 61.28.81).

Caposezione: J. Mäder. Supplente: G. Grüssi (tel. 66).

6. Sezione dell'assistenza alla gioventù, alle famiglie ed agli invalidi, Löwenplatz 11, Lucerna (tel. 2.43.14).

Caposezione: Dott. W. Küssling. Supplente: Sig.^{ra} Dott. M. Bünninger, Ufficio federale dell'industria, delle arti e mestieri e del lavoro, Berna (tel. 61.29.60).

G. Commissioni penali del Dipartimento federale dell'economia pubblica

Prima commissione penale: Presidente: O. Peter, giudice alla corte suprema, Berna;

Seconda commissione penale: Presidente: Dott. A. Löhner, giudice cantonale, Zurigo;

Terza commissione penale: Presidente: Ch. Barde, giudice alla corte di giustizia, Ginevra;

Quarta commissione penale: Presidente: H. Türlin, giudice alla corte suprema, Berna;

Quinta commissione penale: Presidente: Dott. Rutz, presidente della camera d'accusa, San Gallo;

Sesta commissione penale: Presidente: René Leuba, giudice cantonale, Bôle-Colombier (Neuchâtel);

Settima commissione penale: Presidente: Dott. Giulio Cattaneo, avv. pretore, Faudo;

Commissione penale di ricorso: Presidente: Dott. A. Comment, giudice alla corte suprema, Berna.

Obstkäufe durch die Inhaber von Obsthändlerkarten

(Mitteilung des eidg. Kriegs-Ernährungsamtes, Sektion Kartoffeln, Obst und Alkohol)
(Vom 25. August 1941)

Im Hinblick auf den Beginn des neuen Obstgeschäftes teilen wir unter Hinweis auf die Vorschriften folgendes mit:

1. Die Inhaber von Obsthändlerkarten sind berechtigt, in ihren bisherigen Einzugsgebieten Obst von Produzenten direkt oder durch beauftragte Aufkäufer aufzukaufen. Unter Einzugsgebiet sind die Gegenden, Ortschaften oder Höfe zu verstehen, in denen vom Inhaber der Obsthändlerkarte Obst direkt von den Produzenten oder durch beauftragte Aufkäufer angenommen worden ist. Die Erweiterung des Einzugsgebietes ist untersagt. Die Annahme von Obst von solchen Produzenten, die seit dem 1. Juli 1937 nicht Lieferanten des Inhabers der Obsthändlerkarte waren, gilt als Erweiterung des Einzugsgebietes.
2. Aufkäuferkarten haben nur im Einzugsgebiet des Inhabers der Obsthändlerkarte Gültigkeit. Neue Aufkäuferkarten werden nur dann ausgestellt, wenn im Einzugsgebiet des Inhabers der Obsthändlerkarte eine Aufkäuferkarte erlischt und der neue Aufkäufer die gleichen Lieferanten übernimmt.
3. Obsthändler- und Aufkäuferkarten haben nur für die bisher gehandelten Obstsorten Gültigkeit.
4. Bei jedem Wechsel des Wohnortes erlischt die Obsthändler- und Aufkäuferkarte. Gesuche für eine Neuausstellung sind den kantonalen Zentralstellen für Obstverwertung und Obstversorgung zuhanden unserer Sektion einzureichen. Alle Adressenänderungen, auch solche innerhalb des Wohnortes, sind innert 8 Tagen der kantonalen Zentralstelle für Obstverwertung und Obstversorgung zu melden.
5. Die Inhaber von Aufkäuferkarten gelten nicht als Verleger. Sie haben somit keinen Anspruch auf die Verlademarge. Die Spesen für die Aufkäufer sind in der Marge des Verlegers eingerechnet.
6. Die von den Vorbörsen des Schweizerischen Obstverbandes festgesetzten Produzentenpreise sind Höchstpreise und verstehen sich franko Sammelstelle, Bahnstation, Lagerhaus oder Verwertungsbetrieb. Besondere Zahlungen für Fuhrlohn, die Aushändigung von Trinkgeldern und dergleichen sowie die eigenmächtige Festsetzung von Produzentenpreisen sind untersagt. Bei Abholen des Obstes beim Produzenten erfahren die von der Vorbörse festgesetzten Produzentenpreise eine Herabsetzung, deren Höhe von den Vorbörsen festgesetzt wird.
7. Die Inhaber von Obsthändlerkarten und Aufkäuferkarten sind zur Innehaltung sämtlicher Vorschriften über die Obstverwertung einschliesslich der Preis- und Qualitätsbestimmungen verpflichtet.

200. 27. 8. 41.

Achats de fruits par les détenteurs d'une carte pour le commerce de fruits

(Communiqué de l'Office de guerre pour l'alimentation,
Section du ravitaillement en pommes de terre, fruits et alcools)
(Du 25 août 1941)

La récolte de fruits allant bientôt commencer, nous vous communiquons ce qui suit en nous basant sur les prescriptions en vigueur:

1. Les détenteurs de la carte pour le commerce de fruits sont autorisés à acheter, directement ou par l'intermédiaire d'acheteurs, des fruits aux producteurs de leur ancienne région d'approvisionnement. On entend par ancienne région d'approvisionnement les contrées, villages ou fermes dans lesquels le détenteur de la carte pour le commerce de fruits achetait lui-même ou par intermédiaires les fruits aux producteurs. L'extension de la région d'approvisionnement est interdite. L'achat de fruits de producteurs qui, depuis le 1^{er} juillet 1937, n'étaient pas fournisseurs du détenteur de la carte est considéré comme une extension.
2. Les cartes d'acheteur de fruits ne sont valables que dans la région d'approvisionnement du détenteur de la carte pour le commerce de fruits. De nouvelles cartes d'acheteur ne peuvent être délivrées que si une ancienne carte est annulée dans la région d'approvisionnement du détenteur de la carte pour le commerce de fruits et si le nouvel acheteur reprend les fournisseurs de son prédécesseur.
3. Les cartes d'acheteur et celles pour le commerce de fruits ne sont valables que pour les sortes de fruits dont leurs détenteurs se sont occupés jusqu'à présent.
4. Les cartes d'acheteur et celles pour le commerce de fruits perdent leur validité dès que leurs détenteurs quittent la commune dans laquelle ils les ont reçues. Les demandes tendant à obtenir une nouvelle carte doivent être adressées à l'office cantonal pour le ravitaillement en fruits, à l'intention de notre section. Tout changement d'adresse, y compris les changements survenus dans la localité, doivent être annoncés dans les 8 jours au même office.
5. Les détenteurs de cartes d'acheteur ne sont pas considérés comme expéditeurs. Leurs frais sont compris dans la marge de l'expéditeur.
6. Les prix des producteurs fixés par les bourses de la «Fruit-Union» suisse sont des prix maximums qui s'entendent franco centre de ramassage, gare, entrepôt ou cidrerie. Des paiements spéciaux pour voiturage, pourboires, etc. de même que la modification des prix des producteurs sont interdits. Lorsque les fruits sont pris chez les producteurs, les prix fixés par les bourses subissent une réduction déterminée par ces dernières.
7. Les détenteurs de cartes pour le commerce de fruits et de cartes d'acheteur sont tenus d'observer toutes les prescriptions relatives à l'utilisation des fruits, y compris les dispositions concernant les prix et la qualité.

200. 27. 8. 41.

Uebersee-Transporte

(Zirkular Nr. S. 0135 des eidgenössischen Kriegs-Transportamtes)

Auf Grund soeben eingetroffener Nachrichten können wir folgende Schiffsbewegungen melden:

Import 22, s/s «Generoso», Abfahrt ab Lissabon: 24. August 1941.
Import 26, m/s «Milena», Abfahrt ab Lissabon: 25. August 1941.
Import 28, m/sch «Maria Joana», Ankunft in Genua: 24. August 1941.
Import 29, m/sch «Alger», Ankunft in Genua: 23. August 1941.
Import 36, m/s «Navegante Primeiro», Ankunft in Genua: 24. August 1941.
Import 59, m/s «Anfitrite», Abfahrt ab Lissabon: 23. August 1941.
200. 27. 8. 41.

Transports maritimes

(Circulaire n° S. 0135 de l'Office fédéral de guerre pour les transports)

D'après des nouvelles qui nous parviennent à l'instant, nous sommes à même de communiquer les mouvements des vapeurs suivants:

Importation 22, s/s «Generoso», départ de Lisbonne: 24 août 1941.
Importation 26, m/s «Milena», départ de Lisbonne: 25 août 1941.
Importation 28, m/sch «Maria Joana», arrivée à Gènes: 24 août 1941.
Importation 29, m/sch «Alger», arrivée à Gènes: 23 août 1941.
Importation 36, m/s «Navegante Primeiro», arrivée à Gènes: 24 août 1941.
Importation 59, m/s «Anfitrite», départ de Lisbonne: 23 août 1941.
200. 27. 8. 41.

Deutschland — Ausfuhrverbote

Laut einer in der Nr. 196 des Deutschen Reichsanzeigers vom 23. August 1941 veröffentlichten Anordnung des Reichsforstmeisters vom 18. August 1941 ist das Ausfuhrverbot für Nussbaumholz aus Nr. 74 b und 76 d und für Weichselholz aus Nr. 74 c des deutschen statistischen Warenverzeichnisses gegenüber sämtlichen Ländern aufgehoben worden. Die Ausfuhr dieser Waren setzt inskünftig also keine besondere Bewilligung voraus. 200. 27. 8. 41.

Italien-Frankreich — Durchfuhrverbote

Die in Nr. 184 des Schweizerischen Handelsamtsblattes vom 8. August 1941 (Deutschland-Durchfuhrverbote) veröffentlichten, von der deutschen Regierung angeordneten Streichungen von der deutschen Geleitscheinliste wurden nun auch von der italienischen und der französischen Regierung verfügt, sodass für diese Waren keine Geleitscheine für die Einfuhr nach Frankreich und die Durchfuhr durch Italien und Frankreich mehr notwendig sind. 200. 27. 8. 41.

Italie-France — Interdictions de transit

Le gouvernement allemand ayant consenti à l'élimination de quelques marchandises (cf. n° 184 du 8 août 1941 de la «Feuille officielle suisse du commerce»; «Deutschland Durchfuhrverbote») dans la liste des produits soumis à la formalité du certificat d'accompagnement («Geleitschein»), les gouvernements italien et français ont édicté des mesures correspondantes, en sorte que les marchandises en question n'auront plus besoin désormais d'être accompagnées de ce document pour transiter par l'Italie ni pour être importées en France ou y transiter. 200. 27. 8. 41.

Italien — Ausfuhrverbote (Kartoffeln)

Im «Bollettino di informazioni commerciali» vom 23. August 1941 ist eine Verfügung des italienischen Finanzministeriums vom 8. August 1941 veröffentlicht worden, wonach mit Wirkung ab 15. August 1941 die Ausfuhr von Kartoffeln jeder Art nicht mehr bewilligt werden kann. Die erteilten Ausfuhrerlässe werden als verfallen erklärt. Diese Massnahme erfolgt mit Rücksicht auf die eigene Kartoffelversorgung. Die den Zollämtern erteilte Ermächtigung, Frühkartoffeln aus Pos. 76 des italienischen Zolltarifs von sich aus zur Ausfuhr zu bewilligen (siehe Schweizerisches Handelsamtsblatt Nr. 101 vom 1. Mai 1941) ist somit aufgehoben worden. 200. 27. 8. 41.

Italien — Ausfuhrbeschränkungen

Laut einer Veröffentlichung im «Bollettino di Informazioni» vom 16. August 1941 hat das italienische Finanzministerium mit Zirkularschreiben vom 13. August 1941 folgendes verfügt:

Nationale oder nationalisierte Säcke oder Umhüllungen aus Jute oder andern Textilien können, sofern sie die nachstehend aufgeführten Waren enthalten, von den italienischen Zollämtern nicht mehr von sich aus, sondern nur noch mit einer ministeriellen Ausfuhrerlaubnis zur Ausfuhr bewilligt werden:

It. Pos.	Warenbezeichnung
55	Pfefferschoten, Gurken («peperoni»)
ex 77	Knoblauch und Gurken
115	Tabak
770	Süssholzwurzel
777a	nicht besonders genannte, einheimische Medizinpflanzen und Teile davon, ausgenommen Baldrian
897j	Knöpfe aus Steinnuss oder Tumpalmkerne
929	Lorbeerblätter
930	Iris

Als Uebergangsmassnahmen können die oben genannten Waren in den erwähnten Umhüllungen von den italienischen Zollämtern noch von sich aus, d. h. ohne ministerielle Bewilligung, zur Ausfuhr bewilligt werden, wenn sie bis zum 20. Juli 1941 vom Ursprungsort mit Bestimmung für das Ausland abgesandt oder bei den Zollämtern angemeldet wurden. (Vgl. auch SHAB. Nr. 172 vom 25. Juli 1940, Nr. 218 vom 17. September 1940, Nr. 270 vom 16. November 1940 und Nr. 36 vom 12. Februar 1941). 200. 27. 8. 41.

Redaktion — Rédaction:

Handelsabteilung des eidg. Volkswirtschaftsdepartements in Bern.
Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique à Berne.



Verkehr mit

Portugal über **Genua** oder **Spanien** durch die
Basler Lagerhausgesellschaft, Basel

Telephon Basel 43866
Telegramme: Warehouse



Junger Auslandschweizer

der gegenwärtig in Privatschule der Westschweiz das kaufmännische Diplom absolviert, sucht per Oktober

Kaufmännische Volontärstelle

in Handels- oder Industrie-Unternehmen, vorzugsweise der chemischen oder ähnlichen Branche. Prima Referenzen. P 2128

Anfragen von Interessenten erbeten unter Chiffre D 8581 Z an Publicitas Bern.

PATENTE

Modelle, Muster, Marken etc. in allen Ländern

Naegeli & Co., Bern

Patentanwälte, Bundesgasse 16 9-1

Feuer- und diebstahlversicherer

Kassen-schrank

P 2135 neuwertig, zu verkaufen. Offerten befördert unter H 8438 Y Publicitas Bern.

Inserate im S. H. B. haben Erfolg

Fabrikgebäude zu verkaufen

in Lengnau b. B., enth. 2 Fabrik- oder Lageräume zu je 96 m² und 3 Wohnungen. Anzahlung Fr. 10,000.—, Auskunft erteilt Notar Aerni, Bürgerhaus, Bern.

Eidgenössische Warenumsatzsteuer

Zur Beratung über die bis Ende August 1941 vorzunehmende Anmeldung der steuerpflichtigen Betriebe und zur Anpassung der bestehenden Buchhaltung an die gesetzlichen Anforderungen empfiehlt sich die

Schweizerische Treuhandgesellschaft
Zürich Basel Genf

Lic. des sciences commerciales et économiques, jeune, énergique, organisateur et administrateur, ayant expérience dans les questions financières, comptables et économiques, connaissant de façon approfondie la langue allemande, ayant de bonnes notions d'anglais, jouissant actuellement d'une situation élevée dans importante administration, cherche

emploi supérieur

dans administration privée ou entreprise financière, commerciale ou industrielle. P 2143
Offres sous chiffre P 3915 Y, Publicitas Berne.

Ramsei-Sumiswald-Huttwil-Bahn

Ordentliche Generalversammlung der Aktionäre

Montag, den 15. September 1941, nachmittags 2½ Uhr, im Hotel Bahnhof in Grünen i. E.

TRAKTANDEN:

1. Geschäftsbericht und Rechnung des Jahres 1940.
2. Statutarische Wahlen:
 - a) Wahl eines Mitgliedes des Verwaltungsrates (Ersatzwahl);
 - b) Wahl der Mitglieder der Kontrollstelle.

Rechnungen, Bilanz und Revisorenbericht sind vom 6. September 1941 an im Bureau des Herrn Fürsprecher O. Salvisberg in Grünen zur Einsicht der Aktionäre aufgelegt.

Die Zutrittskarten und der gedruckte Geschäftsbericht können gegen Ausweis des Aktienbesitzes vom 6. September bis mit 13. September 1941 am nämlichen Orte, ferner im Verwaltungsbureau der Langenthal-Huttwil-Bahn in Huttwil und bei unsern Stationsvorständen in Dürrenroth, Häusernmoos, Affoltern-Weier, Grünematt und Wasen bezogen werden.

Die Zutrittskarten berechtigen vom 6. September bis mit 15. September 1941 zur einmaligen freien Fahrt in jeder Richtung auf der Ramsei-Sumiswald-Huttwil-Bahn inkl. Wasenlinie. P 2142

Sumiswald, den 25. September 1941.

Der Präsident des Verwaltungsrates
Oscar Salvisberg.

Società Ferrovie Luganesi

Pagamento di obbligazioni

La Società Ferrovie Luganesi rende noto che vennero sorteggiate 20 obbligazioni 4,50 % del prestito ipotecario 1912 e 5 obbligazioni 5 % del prestito ipotecario 1914.

Le obbligazioni estratte verranno rimborsate, al loro valore nominale di fr. 500 ciascuna, dalla spelt. Banca dello Stato del Cantone Ticino, a partire dal 31 dicembre 1941. Da tale epoca cesserà la decorrenza degli interessi.

Obbligazioni sorteggiate:

del prestito 4,5 %:	N ^{ri}	62	234	257	269	316	327	378	450
		479	892	905	998	1184	1217	1239	1619
		1636	1660	1752	1757.				
del prestito 5 %:	N ^{ri}	329	427	574	638	916.			

Lugano, 25 agosto 1941.

La Direzione.

Compagnie Genevoise de l'Industrie du Gaz

Messieurs les actionnaires de la Compagnie Genevoise de l'Industrie du Gaz sont convoqués en

assemblée générale extraordinaire

le vendredi 12 septembre 1941, à 11 heures, à la Chambre de Commerce de Genève, Rue Petitot 8, à Genève.

ORDRE DU JOUR:

1. Réduction du capital de fr. 11,500,000.— à fr. 10,000,000 par rachat de 3000 actions d'une valeur nominale de fr. 500.
2. Modification de l'article 6 des statuts.

Pour assister et voter à l'assemblée générale, Messieurs les actionnaires devront déposer leurs titres, contre récépissé, de 10 h. à midi et de 14 h. à 16 h. au siège de la compagnie, Rue Diday 10, à Genève, dès ce jour au 10 septembre 1941.

Aux termes de l'article 33 des statuts les résolutions concernant une modification des statuts ou du montant du capital social ne peuvent être prises que dans une assemblée réunissant au moins les deux tiers du capital social.

Dans le cas où l'assemblée convoquée pour le 12 septembre 1941 ne réunirait pas ce quorum des deux tiers du capital social, il en sera convoqué une deuxième pour le lundi 20 septembre 1941, avec le même ordre du jour et cette assemblée délibérera valablement quel que soit le nombre des actionnaires présents ou des actions représentées.

Suivant les prescriptions de l'article 700 du CO. la proposition de modification aux statuts est à la disposition de Messieurs les actionnaires dès ce jour, au siège social, Rue Diday 10, à Genève. P 2133

Le Conseil d'administration.

Haben Sie

in Ihrem Reklame-Plan auch das Schweiz. Handelsamtsblatt berücksichtigt?

Wenn nicht, empfehlen es sich, das Versäumte nachzuholen.

Pfandbriefbank

Schweizerischer Hypothekarinstitute Zürich

Wir kündigen hiermit unsern

4 % - Pfandbrief-Anleihe Serie 5 von 1931 von nominell 40 Millionen Franken

in Uebereinstimmung mit den Anleihsbedingungen zur

Rückzahlung auf den 30. November 1941

und verweisen auf die Konversion dieser Anleihe in eine 3¼ % - Pfandbrief-Emission, Serie 28, von 32 Millionen Franken, welche in der Zeit vom 12. bis 25. August 1941 öffentlich aufлаг. Mit dem 30. November 1941 hört die Verzinsung der Pfandbriefe Serie 5 auf. Die gekündigten Pfandbriefe dieser Serie werden, soweit sie nicht zur Konversion angemeldet worden sind, vom Verfalltag hinweg gegen Vorweisung der Titel samt den nicht verfallenen Zinscoupons bei den auf den Pfandbriefen vermerkten Zahlstellen spesenfrei eingelöst. P 2144

Zürich, den 26. August 1941.

Pfandbriefbank
Schweizerischer Hypothekarinstitute.

Compagnie Genevoise de l'Industrie du Gaz

Dans le cas où l'assemblée générale extraordinaire des actionnaires convoquée pour le vendredi 12 septembre 1941 au sujet de la réduction du capital social par rachat d'actions et de la modification d'un article des statuts, ne réunirait pas le quorum des deux tiers, Messieurs les actionnaires de la Compagnie Genevoise de l'Industrie du Gaz sont dès maintenant convoqués en une

deuxième assemblée générale extraordinaire

le lundi 29 septembre 1941, à 11 heures, à la Chambre de Commerce de Genève, Rue Petitot 10, avec le même ordre du jour que l'assemblée générale extraordinaire du 12 septembre 1941 soit:

ORDRE DU JOUR:

1. Réduction du capital de fr. 11,500,000 à fr. 10,000,000 par rachat de 3000 actions d'une valeur nominale de fr. 500.
2. Modification de l'article 6 des statuts.

Cette deuxième assemblée délibérera valablement quel que soit le nombre des actionnaires présents ou des actions représentées.

Pour assister et voter à l'assemblée générale extraordinaire du lundi 29 septembre 1941, Messieurs les actionnaires devront déposer leurs titres, contre récépissé, de 10 h. à midi et de 14 h. à 16 h. au siège de la compagnie, Rue Diday 10, à Genève, dès ce jour au 25 septembre 1941.

Sauf stipulation contraire les dépôts d'actions effectués en vue de l'assemblée générale du 12 septembre 1941 seront considérés comme valables pour la représentation de ces titres à l'assemblée générale extraordinaire du 29 septembre 1941.

Suivant les prescriptions de l'art. 700 du CO. la proposition de modification aux statuts est à la disposition de Messieurs les actionnaires dès ce jour, au siège social, Rue Diday 10, à Genève. P 2134

Le Conseil d'administration.

Inserate haben im Schweizerischen Handelsamtsblatt besten Erfolg